Semanario

CHUCHUBI

Diasabra, April 29, 1967

50 ct.

3000 - INDEPENDIENTE - 3000



Por favor mi ta suplica:

"NO TRATA di hincami den boso Gloria"!

Chuchubi

SEMANARIO
- INDEPENDIENTE -
Esun mas lesa na Aruba.

Obtenible na :

ORANJESTAD serca

Ruiz Store
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Piet's Soda Fountain
Refresqueria Hortencia
Refresqueria Ingrid
Refresqueria Fatima
Refresqueria La Fama
La Esperanza Supermarket
Uchee's Place
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Refresqueria Italia

SAN NICOLAAS na :

Refresqueria Central Madeirense
La Esperanza Discount House
Chiquito Grocery
Chung Brothers Grocery.

SAVANETA na :

Baby Grocery
Refresqueria Del Mar

CURA CABAI na :

La Mano de Dios

POS CHIKITO na :

La Esperanza Supermarket

SANTA CRUZ na :

Titichi's Grocery
H.S. Croes Store
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A.
Aruba Store
Santa Cruz Store

CASA ARIBA na :

Tienda Casa Ariba 22

CALABAS na :

Calabas Grocery

PARADERA na :

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery.

PIEDRA PLAT na :

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT na :

Tienda Geerman
Tanki Leendert Grocery

NOORD na :

Palm Beach Store

Lesa y abona

"C H U C H U B I"

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA

E historia di Isla Ariba y Plannan

Nos tabata tende mashar hopi rumores tocante planos cu a desaparece for di Isla Ariba y senjor Schuit tabata menciona den e asunto aki.

Como ta nos deber di informa pueblo tocante tur cos cu ta pasando den Aruba y Antillas nos a tuma nos tiempo y investiga e asunto aki y nos por bisa caminda tin humo tin candela; pero a beses e candela ta algu diferente cu ta spera for di dje.

Pa duna un ejemplo SENJOR SCHUIT NO TIN NADA DI HACI CU LOCUAL A PASA NA ISLA ARIBA TOCANTE E PLANOS CU TA BISA CU A BAI FOR DI ST. MAARTEN.

Nos tabata informa lo siguiente. Senjor Schuit tabata na St. Maarten hunto cu senjor Wortman, manager di Aruba Caribbean Hotel kende a papia cu Gezaghebber y e tabata informa si e tabata tin interes den e planos di un hotel cu a worde construi na St. Maarten cu e por a hibanan.

Senjor Wortman kende ta dirigi un hotel grandi na Aruba tabata interesa den e planos pé hanja un idea com e hotel nobo lo ta situa aden, y a accepta e planos.

Parce di St. Maarten a bini despues un noticia cu planos a desaparece y como senjor Schuit tabata na St. Maarten a puntrele si e tabata na haltura di e planos.

Como e tabata sabi cu e planos a worde duna na Mr. Wortman el a informa tocante esaki tambe y a jega un fin na e historia di parti di gobierno.

Redu ta core duro aki na Aruba y mashar hopi rumores a cuminsa ta circula asina leuw cu hasta e asunto tabata treci den pamfletas politicos sin base di informacion.

Nos redaccion independiente no importa kende e persona por ta, ta duna e noticia manera nos a ricibiele despues di nos informacionnan, pa pueblo ta na haltura di locual ta pasando, pasobra hamas nos no kier pa ni grandi ni chikitu worde ataca ora nan no tin nada di haci cu un caso.

Senjor Schuit no kier a duna nos informacion, pero manera semper nos a hanja e informacion. Nos tin e idea cu senjor Schuit no a duna informacion pa sigi cu pamfletas te ora e hanja algu caminda un persona por a pega un barcu anto..........

Di senjor Wortman nos no por a hanja ningun informacion pasobra e ta actualmente na Merca, pesei nos mester publica e asunto aki di e informacion directo cu nos a hanja.

Nos ta priminti tan pronto senjor Wortman jega, di trata na hanja informacionnan directo for di dje pa confirma e noticia cu nos ta publica aki! Plamadornan di noticia, warda nos confirmacionnan of si senjor Wortman no kier confirma pa nos por bisa locual nos ta kere tocante falta di cooperacion cu Prensa y noticias pa pueblo.

Nos Capa di Chuchubi

E siman aki mashar hopi cos a pasa na Aruba den politiek y uno di e cosnan cu tabata comenta mas cu tur cos ariba tabata e declaracion den AMIGU DI CURACAO- ARUBA, cu P.P.A. D.P. — A.V.P. a forma un coalicion y for di esaki senjor Eman Fedi, no Fifi tabata candidato pa Ministro y Gusman.

E senjor van de Schoot cu ta representa Amigo di Curacao-Aruba aki den Aruba a declara cu den e Amiga di Aruba locual a sali publica e no tabata sabi nada di dje, pasobra na Curacao nan a publica e articulo cu a sali den Amigoe di Curacao cu e cabes cambia pa Amigoe di Aruba, pero cu mes texto aden, locual ta sosode tur dia cu e cabes.

Senjor Albert Eman indigna a manda telegram desmenti e noticia, pero Amigoe a pone e texto di e telegram di pro esta, PERO NO A DESMENTI E NOTICIA CU NAN A PUBLICA, locual ta nifica cu pa AMIGOE DI ARUBA e noticia ta verdad.

Nos ta mira ariba nos capa com ta desmenti e noticia cu Amigoe di Curacao-Aruba a publica.

Anuncia den "Chuchubi"

E caso di Dokter Harting

Siman pasa nos a scirbi cu Bestuurscollege mester a tuma un desicion serio den e caso di dokter Harting pa dokter Harting sa com e ta para y pueblo sa con nan ta para cu nan dokter di Noord.

E siman aki Bestuurscollege a tuma un desicion mashar stranjo cu por costa pagador di belasting un dineral, esta dokter Harting lo larga Aruba pa motivo cu e no ta bon di salud y bai afor y toch lo sigi gana su sueldo.

Nos ta hanja e desicion aki mashar stranjo y nos no ta comprende com Bestuurscollege por a tuma tal desicion, siendo cu e desicion aki por ta un ziekte-verlof cu por dura anjas largu y costa mashar hopi placa.

E DESICION CU GOBIERNO — Bestuurscollege mester a tuma tabata, Dokter Harting a caba di bolbe for di Hulanda malu, anto pasele pa KEURING, si e no por traha dunele su pensioen, gradiciele pa e tiempo cu el a sirbi Aruba, dunele un afscheids-party y largele bai busca su salud na Hulanda.

E asunto di largele bai pé bolbe despues di uno of dos — tres anjas nos ta hanja ta un desicion stranjo como mester sigi pagele.

BESTUURSCOLLEGE, kiko ta pasando: UN ANTILIANO TA MALU e ta worde afgekeurd — un Macamba ta malu e ta bai cu ziekteverlof ya pa di tres bes.

GLORIA NOBLE PATRIA, stranjo pero VERDAD.

/—/—/—/

SUNCHI DI UN ESTRANHERO A LANTELE FOR DI SONJO

Cu tin cos stranjo por pasa un senjorita na San Nicolaas a comproba e siman aki ora cu e tabata drumi ariba su cajm y el a sinti un sunchi suave y a bula lanta.

Tabata un homber desconocido den su camber kende a dunele un sunchi suave.

E senjorita a bula lanta y e homber a desaparece. Polisnan kende tabata avisa a check rond di e cas, pero no por a hanja ningun hende, ni sombra nan a haaja di e gran sunchidor.

TIN W.C. NA CAS DI DOKTER DI NOORD.

Pueblo di Noord:

No haci mas uso di e W.C. den e bar, pasobra tin un W.C. pa publiek pega cu e cas di dokter. Si bo no por drenta "PIDI DOKTER PA MUSTRA BO UNDA E W.C. TA!

-: PA NOS MUCHANAN :-

TANTE AIDA TA CONTA:

Historia di Galinja Kakelka

„Ami tambe por sigui cu bosonan?" Balarondo ta puntra.

"Oke," Kakelka, Kukelku, Tessie y Snatermaar ta contesta. Y nan cincu a sigui nan caminda pa cas di e Rey, pa dunele e noticia cu cielo ta biniendo abao.

Nan a camna, camna y camna y nan ta encontra e vos Sammie. "Ta pa unda bosonan ta bai tras di otro asina, Kakelka, Kukelku, Tessie, Snatermaar y Balarondo?" e vos Sammie kier a sabi.

Y Kakelka, Kukelku y Tessie, Snatermaar y Balarondo a declara: "Nos ta bai cerca nos Rey pa bisele cu cielo ta bini abao."

"'O, pero bosonan ta den mal direccion akinan", e vos a bisa nan. "Bosonan kier mi munstra boso e bon caminda?"

"Masha bon," Kakelka, Kukelku, Tessie, Snatermaar y Balarondo a bisa nan tur hunto.

Y uno tras di otro nan ta sigui tras di e vos quende tabata bai dilanti pa indica nan e caminda. Nan ta camna, camna y camna te ora nan a acerca un hol scur y ey den nan a sigui tras di e vos te ora esaki a detene su pasonan.

"Weita aki bosonan tur. Si nos pasa akinan, nos ta haci e viaje mas corto y nos ta jega mas liher cerca Rey. Bosonan sigui mi numa, Kakelka, Kukelku, Tessie, Snatermaar y Balarondo!"

"O, masha masha bon, sigur no, pakiko no?" nan a contestele.

E vos a drenta bai mas paden di e hol. Pero e no a bai mucho leeuw. Eynan el a keda para y spera nan.

E calacuna Balarondo a jega di promer "Hap!" e vos a kita su cabez afor comele y tira e sobra curpa un banda. Despues e pato Snatermaar a haci su entrada.

"Hap!" e vos a bolbe kita cabez di Snatermaar y tira e curpa banda di esun di Balarondo.

Despues a sigui e gai Kukelku. Pero e pober tambe no a jega much leeuw cu ata su cabez tambe a bai, y worde tira banda di Snatermaar y Balarondo.

Pero e vos mester a hap dos biaha ariba e cabez di Kukelku, y asina esaki a hanja e oportunidad di grita y avisa e otronan, cu nan mester hui.

Y asina Kakelka y Tessie a basha careda pa cas.

Y asina nunca nunca mas Kakelka por a conta e rey cu cielo tabata biniendo abao.

FIN

Kleuren-

wedstrijd



NOS BRIEVENBUS

Tante Aida a ricibi siman pasa un carta di amiguita CLAVEL LEEST. Clavel, bo ta manda Tante Aida un envelop cu tur e tekeningennan aden. Masha bunita pinta. Ta di con tanto laat asina, Clavel, awor cu ya e promer concurso ta tras di lomba. Bunita chens pa bo tambe por a gana un premio. Pero in ieder geval Clavel, sigui haci bo best y manda bo carta fiel tur siman, y corda bon ta solamente cu bo concursa tur siman bo tin e chens grandi di sali ganadora. Haci tur bo posibel y hopi exito.

ERWIN HAROLD MARTIJN

Erwin, tante Aida a ricibi akinan bo tekening como un di e promernan. E ta bon pinta, Erwin. Como un di tante Aida su mas fiel amiguito, tante Aida ta manda bo hopi cumindamento y ta desea bo atrobe hopi exito.

FINA DIRKSZ

Tante Aida a ricibi bo carta. Haci bo best, y sigui concursa tur siman. Cumindamento pa bo di tante Aida.

GLENDA CROES

Glenda bo carta tambe a jega aki na oficina. Sigur, sigur e carta di dos siman pasa ta dirigi na bo. Tante Aida no tini un otro Glenda cu no ta Glenda Croes di Macuarima 167. Corda manda bo carta fiel tur siman.

MARCIA SOLOGNIER

Marcia ta un amiguita fiel di tante Aida, kende a manda atrobe un tekening hopi bunita. Marcia, manda bisa tante Aida den bo proximo carta cuanto punto bo sa hanja pa tekenen ariba bo rapport. Ricibi hopi saludos di Tante Aida.

ILKA EVERTS

Tante Aida a ricibi bo carta. Tante Aida tambe ta spera pa bo por sali ganadora. Contal cu bo haci bo best, pinta bunita y manda bo carta tur siman. Hopi suerte.

HENRY BRITTEN

Henry, tante Aida ta contento cu bo a cuminsa concursa cu tanto animo atrobe. Hou vol y bo chens pa gana ta hopi grandi. Ricibi tambe hopi saludos di tante Aida.

REMETIDO

Apreciable senjor redactor di Chuchubi, permiti mi haci un observacion politico den bo semanario tan popular aki na Aruba.

Na cuminzamento di e campaña electoral actual mi por a tende y leza cu senjor Porfilio (Fichi) Croes a ser nombra como coordinador di campaña pa P.P.A. Aunque mi no a aproba esaki, toch mi a dicidi di accepté.

Dia cu mi a tende papia na reunion publico, esaki a sorpresa mi un poco mas. Sinembargo un partido tin libertad di laga esun cu e kier.

Pero mi a spera locual a pasa na reunion na Savaneta diahueves siman pasa. E persona menciona a subi podium y ora e no por a soporta critica el a cuminza ta insulta personanan cu P.P.A. mes a invita pa bin reunion. Si el ofende politiconan adversario mi por comprende, pero no insulta un persona cu directamente no tin nada di haci cu politiek, esey mi ta desaproba energicamente. Ademas, e sorto di palabranan cu el a usa no por worde accepta pa personanan decente.

Pero mi ta un persona cu hopi comprension. Mi no ta gusta cambia di opinion politico asina liher. Tur partido tin nan errornan. Esaki ta un di P.P.A. di mas grandi, pero e por worde corregi, aunque ta poco laat.

Ta pesey mi kier haci un advertencia na directiva di P.P.A. Si despues di e publicacion aki Fichi Croes bolbe haci uso di palabra riba podium na reunion publico di P.P.A., dia di eleccion venidero e partido ey lo haya un voto menos sigur. Esun di mi. Y sin duda hopi mas. Directiva, e palabra ta na bo.

UN VOTADOR CONCIENTE

NOS LECTORNAN TA SCIRBI

NO MIRA FALTA DI P.P.A. SO

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio den bo courant Chuchubi pa mi por a dedica lo siguiente. Mi no sa ta di con tin hende asina siego, asina bobo di por ta tras di un partido manera A.V.P., di con nan por ta mira falta di PPA so, di loke el a haci durante 12 anja. Awor aki majoria di loke bo ta lesa den Chuchubi ta falta cu nan ta duna P.P.A. Ami no ta kere cu aki na Aruba hendenan por a lubida loke A.V.P. a haci, pasobra no ta 12 anja A.V.P. a manda, pero ta 30 anja largo sin haci nada pa Aruba. Durante cu P.P.A. ta na mando bo por mira Chemical Plant, Water Plant i hopi otro mas.

Pero durante 30 anja cu A.V.P. a manda nan no a haci nada pa pueblo.

Si no tabata pa salbacion di P.P.A. ta kiko lo tabata di nos, ta kiko A.V.P. ta pensa, di bolbe hinka nos den miseria?

Awor aki no ta tempo di caucho di baulo mas, awor aki ta cada un ta husga pa su mes, tin un proverbio ta bisa cu un burico no ta dal su mes dos biaha na e mes un piedra, pasobra ya nos sa loke A.V.P. a haci caba, asina ta A.V.P. lubida si no tabata pa P.P.A. Aruba lo no a progresa, anto ainda tin hende mal agradecida cu ta contra P.P.A. mi no sa ta di con tin hende cu ta lubida asina lihé, cu si no tabata pa P.P.A. awe nos ta den miseria i pobreza, pasobra ta P.P.A. a duna Pension di Behez i pension di Viuda, si A.V.P. por a haci esey tempo cu e tabata na mando, anto por a bisa cu A.V.P. a haci algo den bida, pasobra ainda ta fresco den mi memoria, cu tempo mi tata a muri 20 anja pasa con mi mama tabata pasa trabou cu su cinco juinan cu mi tata a lagé cuné, na porta di cada hende e tabata pasa pidi cuminda pa e hanja pa nos, e tempo ey no tabatin ningun sorto di pension.

Ningun ayudo e gobierno di A.V.P. tabata duna e tempo ey. E unico ayudo cu A.V.P. a duna mi mama e tempo ey ta pa hanja parti nos pa hende. anto awor aki A.V.P. ta mira miseria i pobreza di hende. Ta pakiko e no por a weita esey tempo cu nan tabata na mando ta pesey gracias na P.P.A. cu a salba Aruba for di miseria.

Ami ta gradici na P.P.A. cu awor aki mi mama ta goza di su pension di viuda i su kaarchi di dokter cu P.P.A. a duné, locual tempo di A.V.P. nunca e por a pensa di tin.

Un biaha mas gracia na e partido cu a salba Aruba esta e partido Patriotico Arubano, P.P.A. masha danki.

Sr. H. Trimon.

KENDE TABATA LOER DEN NAN KAMBER?

Un pareha drumi tranquilo den nan kamber a lanta bula for di sonjo ora nan a sinti un rum-rum na nan bentana.

Nan a mira un homber kende tabata hala glas di bentana y tabata loer nan drumi den nan kamber.

Ora e homber a ranca pa habri porta y bai afor e loerdó no tabata tei mas.

Ke susto nan a pasa di pensa cu un persona por a waaknan drumi den nan kamber, ora nan por tabata drumi despertado.



TITA Y SU CUMBIAMBA

Tita y su Cumbiamba!

E componentenan di e famoso quinteto aki ta consisti di: TITA: saxo - piano - canta;
AIDA: saxo - organo - canta;
ROBERTO: saxo - clarinette - flauta - canta;
DARIA: bateria - canta;
LEON: organo - piano.

Durante e dianan di fiesta na fin di luna "MANCHEBO BEACH HOTEL" tin pa deleite di pueblo, e grupo fantastico aki di Argentina y ademas CONHUNTOS LOCAL.

Reserva bo dianan di fiesta pa bo gosa y diverti bo den un ambiente sumamente agradabel, caminda lema di MANCHEBO ta:
CLIENTES SATISFECHO Y BON SERVICIO.

Pa mas informacion jama telefoon: 2720.

Enorme exito di "Goodyear Tires" & Rubber Co. cu producto nobo.

Un producto sintetico nobo, jama polyester, cual a ser introduci den e fabricacion di tires di auto na 1962 pa e compania Goodyear ta causando un revolucion den e fabricacion di tires di auto.

Tin tur indicacion cu den e proximo anjanan e lo releva completamente e rayon y nylon cu ta ser usa actualmente.

E tin tur e bon calidadnan di rayon y nylon, pero no esnan malo. E cuatro productornan di auto di mas grandi di Merca ta cumprando actualmente tires cu ta ser fabrica cu polyester pa motibo cu nan ta dura mas y por soporta humedad.

Te cu luna di maart di e anja aki a ser fabrica caba mas di 17 miyon tires polyester cord pa e fabrica Goodyear, cual door di esaki tin algun anja di delantera riba su competidornan mas cercano.

A ser dicidi pa inverti den e proximo anjanan un suma di 20 miyon dollar pa expansion di e actual planta y pa construccion di plantanan nobo, y ademas pa un centro pa experimentonan cu polyester.

Na 1962, tempo cu Goodyear a trece e prome tires polyester riba mercado, tabatin un total di 500,000 liber di polyester elabora den e tires. Na 1966 e cantidad aki a subi te 25 miyon liber y pa e anja aki ta ser spera cu e cantidad aki lo bira dobbel.

Abona y Lesa

"Chuchubi"

NOS LECTORNAN TA SCIRBI

Les di un experto den nos Idioma

Apreciable Senjor Redactor:

Ricibi un cordial saludo di mi y na e mes un tempo mi ta pidi bo un pida luga den Chuchubi pa mi por duna abo y bo companjeronan un les chikito tocante nos idioma vernaculo, Papiamento. Mi no sa si bo ta sinti bo ofendi pa e expresión aki pero mi kier pone na bo conocemento di cu siendo un hoben cu sentimento nacionalista mi ta sinti mi profundamente ofendi pa e hecho di cu Chuchubi ta skirbi Papiamento manera cos cu ta Spanjo e ta. Naturalmente nos no por nenga si cu ta for di Spanjo nos lenga Papiamento a nace, pero pesey no kier meen cu Papiamento ta Spanjo. Ta di comprende anto cu un yiu no por ta su mes mama y e mama tambe no por ta su mes yiu. Pues cada un di nan tin su caracteristica cu ta distingui'é.

Asina tambe Papiamento tin su propio reglanan di gramatica cu ta hacié hopi diferente di tur e idiomanan di origen Latino cu ta su propio famianan.

Loke Papiamento a hereda di Spanjo ta e formanan di e palabranan so y no e formación y estructura gramatical. Esey el a haya atraves di su evolución durante siglonan. Ta door di trabounan di e Gramaticonan contemporeano y di den pasado cu a analiza Papiamento y despues expone na nos su reglanan gramatical nos por a descubri cu nos ta posee un idioma cu por ser compará cu cualkier dje idiomanan grandi cu ta existi awendia. Ta un deber anto di tur e escritornan y redactornan dje medionan di publicación na Papiamento pa respeta e reglanan exponi di nos lenga nativo. No laga nos worde ganjá door di hendenan cu ta bisa cu Papiamento mester ser skirbi manera cu hende ta haya ta bon. E sorto di hendenan asina no solamente ta trata di bruha mente di nos compatriotanan, sino tambe nan kier mira destrucción di nos idioma. No laga nos worde ganja door di hendenan cu ta keha cu Papiamento falta palabra y pesey e ta un idioma pober. Ta un pregunta so mi kier haci na e clasa di hendenan asina y esaki té: "Ta con por ta posible cu Papiamento cu a nace for di un idioma rico manera Spanjo y ta existiendo den un ambiente di Ingles y Hulandes por ser califica como pober?"

Loke Papiamento falta pa e ta completa ta un "elaboracion". Esaki por worde logra solamente si nos establece un "academia oficial" dje idioma Papiamento mas pronto cu ta posible. Cu e academia nos por elabora e idioma Papiamento pa di manera nos Antillanonan por ricibi e siguiente beneficionan. Ortografia Oficial di Papiamento, posibilidad pa traduci obranan literario for di otro idiomanan pa e idioma Papiamento, posibilidad pa skirbi bukinan científico di texto na Papiamento, posibilidad pa haya educación na nos propio idioma cual ta un deseo di tur Antillanonan conciente.

Pero awendia ta ken nos ta haya cu ta interesa pa haci algo pa su idioma vernaculo? Ningun hende! Esaki ta muestra cla di cu nos ta un comunidad ciego cu ta laga cuenta bai manera e ta bai. Awor embez di cu e medionan di publicación na Papiamento trata di desperta interes dje yiunan di tera en cuanto nan mes idioma, ta nan mes ta esnan cu ta comete barbarismo cu Papiamento hincando e idioma asina mas den abismo. Pesey Senjor Redactor lo mi kier

hala bo atención ariba bo errornan cu bo ta haci violando asina e reglanan exponi.

Segun e regla general y unico e forma plural na Papiamento ta worde indica door dje signo "NAN" poni tras dje sustantivo di Papiamento. Esaki ta worde observa generalmente ora cu e articulo defini of un adhetivo posesivo ta precede e sustantivo en cuestion. Chuchubi si ta haya ta bon di su parti pa usa e signo plural di Spanjo "S" tras dje sustantivonan Papiamento y como consequencia nos por ripara den e articulonan di Chuchubi disparatenan manera articulos. consehos, personas, votos. partidas insultas, etc. E forzanan aki no solamente ta innecesario, sino tambe ta sona mahos ora nan ta worde lesa na boz halto. Pakiko Chuchubi no por usa e signo "NAN" anto enbez dje signo "S"?

Ta contra regla y ritmo di Papiamento pa pone plural pa e adhetivonan, pero Chuchubi si ta bin cu su famoso "informaciones sexuales" "partidas politicos", etc.... Pakiko Chuchubi no por skirbi "informacionnan Sexual" of "partidanan politico"? Acaso ignorancia por ta hunga su parti akinan? Mi no ta kere, pero e exaheracionnan aki ta sirbi solamente pa haci nos idioma ridiculo den bista di otronan.

Tras dje numeralnan dje otro idiomanan semper e sustantivonan ta bin den nan forma plural, pero tras di esnan di Papiamento ta den e forma singular e sustantivonan ta bin ya cu e numeral a indica caba cu den plural e sustantivo ta. Pero Chuchubi parce cu e ta lubida cu ta Papiamento e ta skirbi y nos ta contra cu: 3 partidas, tur preguntas, hopi politicos, dos recien casados, mashar lunas, etc. Pakiko tanto disparate?

Finalmente Senjor Redactor si berdaderamente bo tin aprecio pa yiunan di tera cu kisaz ta bo mes compatriotanan, anto por fabor mustra respet pa e reglanan gramatical di nos IDIOMA VERNACULO, PAPIAMENTO.

Na ningun momento tabata mi intención di lanza contra e medio di publicación liber aki ningun critica, pero mi ta considera cu siendo un fiel lesador y apoyador di Chuchubi for di tempo di su reaparecion anja pasá ta mi deber y derecho di hala atención dje cuerpo di redacción di Chuchubi riba cierto cosnan cu tin bez ta molestia nos como lesadornan permanent dje semanario liber aki. Haciendo esey mi ta kere cu e paso ey lo sirbi pa mehora Chuchubi pa di manera cu e por sigi defende e interesnan dje pueblo Arubiano.

Mi ta termina gradiciendo senjor Redactor pa e espacio concedi na mi y mi ta keda semper un fiel lesador di Chuchubi.

Rudolf (Fichi) Geerman
Cashero 19, Sta. Cruz.

NOTA DI REDACCION — Senjor Geerman, Gracias pa e les den Papiamentu y como nos ta publica tur remetidos, manera nos ta ricibi nan, nos ta ofrece bo: BIN SCIRBI NAN TUR NA PAPIAMENTU manera e mester ta segun un experto, pa asina educa e pueblo den papiamentu. Nos a ricibi un courant di Curacao y uno di Bonaire cu un otro Papiamentu. Nos ta spera e redaccion lo lesa e remetido aki tambe di un experto!

Pasion sin Razon

"Si, ta parce cu e Srta. a bai te na su cuarto, pa venga di dje promer cu e bai, y poco despues ami, e otro stewardes, y algun hende a tende boroto, rato despues Ada a sali na careda di un manera masha lamentable, y masha lastima...... e no tabata kier pa nos yudé. El a cohe tur su cosnan y a bai."

"I mi esposa? Kiko a pasele?"

"Mi no a miré, pasobra e no a sali, y e no a laga ningun hende drenta."

Frank a yega na careda na e apartamento di Jean y kier a basha e porta abao, como cu Jean no kier a habrie. Despues Jean a dicidi di habriele. E lusnan tabata paga y e no por a distingui Jean muchu bon." No drenta...... mi ta bai grita...... no cende e luz.......

Frank a drenta y no a haci caso di loke su esposa tabata bisele. El a cende e lusnan. Jean a bira lomba pé, mientras e tabata trata di sconde su cara, su cabeinan largo tabata tur plama riba su schouder, y e tabata tin algun pleister na su cara. Un di su wowonan tabata tin un rand scur. Frank a lanta su cara y Jean tabata trata di baha su vista di berguensa: "Di manera cu bo a bringa, cu Ada. I pakiko, bisa mi?"

"El a bin zundra mi, y ofende mi prome. Ta berdad cu bo a pidié pé bai?"

"Si. E tabata tin mi fada caba, cu su mal educacion. Pero mi no a pensa, cu lo bo poné bo mes na su altura. Bon tin berguensa." Jean a los su mes cu masha rabia y a bisé:

"Mi no ta sinti ningun berguensa. Al contrario mi ta sinti mi mes masha contento di a dunele un bon sota. Si e Lora bieuw y pinta ey a pensa di kita mi mi esposo, ya el a convence su mes, di lo contrario. Abo no ta merece esey, y ta abo mester sinti berguensa."

Frank tabata para ta mira su esposa, y nunca manera awor el a hanye asina bunita. E tata di drumi cu e tabata tin bisti, y e cabeinan plama riba su schouder, tabata haciele mas atractiva. Su wowonan tabata briya y su cara tabata tin un color roos, y Frank a hanja cu e pleisternan na su cara y e wowo cu un rand scur no tabata kita su buniteza. Esta un bunita y atractiva esposa mi tin, y mi a para perde mi tempo cu e otro muhernan ey cu no por para banda di esun di mi. Pero ainda no ta laat. Jean a ripara na Frank su cara, su pensamentonan y e a baha su cabes cu berguensa.

"Jean?"

"Kiko, Frank."

"Mi ta arepenti di tur mi foutnan, y mi ta pidi bo dispensa mi. Mi ta stima bo hopi y mi ta desea pa nos bira bon cu otro."

"Ami..... ami tambe ta pidi bo dispensa, Frank. Lo ke mi a haci ta pasobra bo conducta tabata ofende mi hopi."

"Mi ta priminti bo cu esey a caba. Di awor pa dilanti mi ta bai ocupa di bo so, pasobra pa mi bo tin mas balor cu e otronan, y ademas ami ta stima bo hopi, mi adorada Jean."

"Frank, bo ta duna mi un alegria masha grandi, ami tambe lo haci tur lo posibel pa nos keda bon pa semper. Mi tambe ta stima bo."

"Jean priminti mi cu lo bo no bolbe desconfia di mi."

"Si, mi ta priminti bo esey,

pero bo tambe mester priminti mi cu lo bo no cuminsa di nobo."

"No, Jean, lo mi no bolbe cu e otro muhernan. Pasobra mi tin un dushi esposa caba. jong y bunita y cu ta stima mi hopi."

Frank a bai brasa Jean, pero el a keda para y a puntrele: "Bon, y unda bo mama ta, Jean."

Jean a hari komiek y a bisele: "Mi mama a comprende cu nos lo bira bon, y e ta un persona masha discreto, y a bai cas."

"I abo ta e mas adorable di tur criaturanan, Jean Leroy."

"Wel...... demostra mi esey anto, Frank Leroy." Door di e bentana habri tabata supla un brisa suave y friu. Tambe tabata drenta un musica suave, di un orkesta cu taba a toca, na e sala di e hotel. Den e kamber tabata tin dos persona...... y nan tabata masha enamora. Mientras Frank tabata sunchi su esposa el a paga e lus.

XII

E mainta ey tabata, masha bunita, cu un cielo blauw, un solo cu tabata lombra, y e paharanan cu tabata canta. E Juez Jack Rayton, a keda mira e pareha su dilanti y a bisa: "Caramba, caramba..... bosonan ta hende conoci.... bosonan ta Sr. y Sra. Leroy. Mi ta masha contento di mira boso. Bon y kiko a trece boso aki banda? Boso cara no ta mustra cu idea di divorcio."

Jean a miré cu un sonrisa encantadora y a bisele: "Claro cu no, Sr. Juez. Mi a bin pa retira e pedido di divorcio."

E juez a mira nan cu hopi simpatio: "Wel esey ta algo cu lo mi haci cu masha gusto. Si senjor, mi tabata sigur cu amor lo triunfa. Asina ta cu bosonan ta masha feliz."

Frank a bisa cu un sonrisa: "Masha feliz mes Sr. Juez, y nos ta gradici cu nos a hanyá un anja di tempo."

"I kiko a haci boso bira bon cu otro?"

"Na un banda nos mayoornan y nos amigonan y tambe un Pader, cu a yuda nos hopi ...... y ...... Frank a tosa promer cu el a sigi y Jean a baha su cabes cu berguensa...... wel y tambe nos ta spera un baby y nos kier a

Continuacion riba pag. 14

Nos Lectornan ta Scirbi

Sr. redactor, bo ta permiti mi un espacio den bo Chuchubi tan gusta y lesa den henter Aruba, mi ta cumpré tur siman y mi ta gozé un mundo.

Mi ta un joven di 21 anja di edad, mi tin varios diploma di school, y te ainda mi ta camnand cu nan te cu mi a fada di nan. Awor ta hopi dia caba cu mi ta piscando cu mi tata na laman.

Sr. Redactor mi tata ta un conra partida semper, y ami no a vota nunca, pero ta promer biaha cu mi ta bai vota e biaha aki, pero mi ta bai na fabor di mi tata, siman pasá ta pasando un deputado Domi na varios casnan, unda cu e sabi cu e hendenan ey tin varios jioe, cu tin bon school y tambe tin hopi tempo sin ta traha, awor cu ta falta 1 luna sol pa nos bai vota, awor Domi ta pasa pidi volmacht, anto jioe lo hanja trabao, esta un stoel dushi Domi, ta cu qui cara bo ta pasa pidi volmacht, anto hende grandi, bon di salud, cu nan mes por bai vota, bo no quere cu e hendenan ay ta bobo, tantu tempo bo a corda ariba bo sacu sol, bo no a corda nan siquiera cu aglo.

Awor numa bo ta bin priminti nan trabao.

Mi tin casi 3 anja ta lucha, ainda mi tin rosea, y pa esun luna cu falta aki pa vota pa un gobierno Arubano, anto nos ta wanté. Shonnan wanta boso prestigio, no duna volmacht, corre cu cualkier cu bin boso porta, tene nan abao.

Si otro gobierno sinta, boso pam t'ei, tene speranza cu Dios.

Domi tur hende conoce cu e ta un Nortero, pero nunca el e juda un hende di Noord cu nada, su hendenan tur ta vota contra dje, pasobra el ta un traidor di A.V.P. ta kende ta bai duna nan voto na un traidor?

Ningun hende cu no tin school mes, pasobra ta su stoel e ta corda, cu ta duru pa e largé, anto bolbe bai haci school pa muchanan manera antes, boso nan no kere cu e voto cu e ta busca p'e garra ta pa juda bosonan, lubida.

Su bida ta gaña, el no ta haci nada. Quico el a haci pa su pueblo di Noord, boso ta weita algo cu el a juda Noord?? Que barbaridad, corda bon si boso kier cai den un otro trampa anto mester para wanta 4 anja mas, si ta posible, larga bo lugar, pa otronan cu kier goza, anto asina dje forma ey tur lo muri hamber.

Corda cu nos ta sufriendo 12 anja caba, ainda boso kier 4 mas. No, lamta foi sonjo, y no larga nan ganja boso cu esaki y esaya, bisa nan e pildra ay ta grandi, el no ta smelt pa gulié.

Un Votador Nobo

A. C. I.

A.C.I. ta un planta di fertilizante moderno, cual producto por worde usa pa fertiliza tera, pero cu sudor di e pober chikitonan cu ta gorda e grandinan.

Pakiko nos trahadornan no por worde trata justo?

Pakiko un trahador di warda ta di menos importancia?

Por ta, cu pasobra tur e jefenan ta di dia sol nan por traha, of por ta cu e trahadornan di warda ta inhumano?

Si, por wel ta, pasobra asina nan ta worde considera. Si solamente nos tuma na consideracion e systemanan iregular di sosiego, di comé, di lamta for di cama pa bai traha nos por bisa cu e hendenan aqui mester ta mihor trata.

Cada cambio di warda kier meen:

Cambio den ora di sosiego, un hende no por sosega asina bon den dia compara cu anochi.

Cambio den ora di comé, cual ta trece difficultad di stoma. Cambio pasobra hopi di nos plannan no por worde realiza pa motibo di cansancio. Na trabao comemento pa un trahador di warda ta problema, pasobra e ley ta stipula

cu un trahador di warda por comé solamente ora trabao permiti. Y tur e leynan asina ta worde practica. Trabao prome, cuminda ta segundario. Si trabao no permiti, hiba e cuminda back of dump é.

Asina e inhumanonan ta worde trata pa un compania moderno, cu grandinan cu por guia esclavitud moderno, respalda pa un gobierno moderno y di progreso. !

Nos princesa heredera tin e speranza di trece na mundo un criatura.

Gobierno a pidi cooperacion di tur empresa pa duna liber, sea mitar of henter dia depende ki ora e noticia worde recibi. Pero corda bon esaki ta pa trahadornan di dia sol, cu por worde falta pa e compania y si nan trabao ta permiti.

Ken por bisa awor cu e compania no por faltanan?

E grandinan sigur cu no, ta nan mes ta aregla e asunto pa nan por bai cas cu pago.

Pero e catibonan y inhumanonan si no por worde falta, pasobra aki si nan tin importancia, sin compensación compara cu e grandinan. Ki dia lo por yega e CAMBIO cu nos por hanja mihor leynan social?

Trahadornan di warda di A.C.I.

Aruba su Centro di Inhusticia.

NOTA DI REDACCION — Den tur Compania grandi caminda hende ta traha den shift tin e mes un dificultad cu tin hende ta traha warda y otro ta traha den dia.

Den e remetido nos por ta di acuerdo cu mester bini leynan social y hopi cambio mes, pero no ta semper, cu hende cu ta traha warda ta gana semper mas?

Si trabao di warda ta kita tur e facilidadnan y un trahador di warda no por soportanan anto nos ta kere mester papia cu jefenan y mustra cu no por traha trabao di warda mas y pidi un transfer. Hendenan di warda ta hendenan mashar importante, pasobra ta door di nan trabau e compania por sigi funciona.

Si tin kehas y nan ta husto, nos ta recomenda pa bai serca boso LABOR LEADER y mustrele ariba e hechonan, pa e drenta den contacto cu compania. Si e labor leader no kier tuma e interes, anto mester cambiele.

Tur companias tin nan reglas di trabao y tur trahadornan tin nan derechos. Ambos mester jega door di representacion hunto rond di un mesa y descuti nan, pa ambos keda contentu.

Nos Lectornan ta Scirbi

Senjor Redactor,

Permiti mi publica lo siguiente den es unico semanario liber di Antillas pa asina mi por expresa mi sintimiento riba loque mi a presencia y tende na un reunion politico di partido P.P.A. na Sabaneta.

Tabata na un dado momento cu Fichi Croes tabata papiando den microfoon y tur presente tabata keto ta scucha su palabranan, e lugar tabata keto y diripente un hoben a grita: MIAUW, y Fichi a interumpi su speech, y el a contesta e hoben lo siguiente: Na e hoben cu ta grita mi kier largé sabi cu ta grito di e pushi cu su mama ta cuida tanto pa su tata haya comé na cas.

Lectornan, esaki ta e palabranan double sentido di mas baho pa uno cu ta pretende di ta un politico y ta tratando pa yuda otro hala votos, por expresa directamenate na un solo persona cu ta simplemente un votador, na un reu-

Continuacion riba pag. 16

PASION SIN RAZON..........

Continuacion di pag. 11

puntra si Bo kier ta su padrino."

"Mi ta masha contento cu esey, e profesion aki ta cansa hende, pero di boso caso mi no por keha, pasobra mi a hanya un gran recompensa. Boso por conta cu e bieuw Rayton pa tur cos, si senjor."

Diez minuut despues e feliz pareha a sali pafor. Banda di e edificio di e juez un ola di biento a lanta e saya di un muher joven y Frank a habri su wowonan pa e mira e panorama interesante. Jean a ranké na su orea: "Ai, pero muher."

"Nada di muher, corda loke bo a priminti mi, Frank."

"Bon, pero lo di awor...."

"Si mi sa cu no ta bo falta, pero un promesa ta un deuda, y bo debe mi un reparacion."

Frank tabata conoce cual **reparacion** su esposa tabata gusta. Nan tabata masha ocupa ta sunchi otro ora cu:

"Un momento,...... boso mester paga un boet." Jean a spanta ora el a mira e polis.

"Pero, Sr. esaki ta mi esposa." Frank a bisa.

"Esey no kier meen nada, boso no mag sunchi otro riba caya, cuminsa camna."

Nan a bolbe cerca e juez. "Sr. Juez mi a topa nan ta sunchi riba caya."

E Juez a mira nan cu un sonrisa y a bisa, bon boso lo paga un boet, pero por lo pronto nos lo bai na e bar, pa brinda pa boso felicidad, y pa felicidad di e proximo ciudadano. Boso tur ban aya."

F I N

A slaag na Cur. Succes

Di Cursus Succes nos a ricibi e noticia cu e siguiente Kandikatonan a slaag pa nan Examen.

Examen Engelse Conversatie voor Gevorderden:
Sra. Walmira Diaz,
Srta. Norma Pers, - Marlene Orman, - Filomena Tromp y Sr. Joseph Ellis.

Examen Engelse Conversatie voor Beginners:
Sra. Norma Rodriguez,
Sra. Invencion Tromp-Kock,
Sra. Maria Curiel-Henriquez,
Sra. Esther de Plaa-Kock.
Srta. Anita Coffy,
" Carla Agumbero,
" Mavis Stamper,
" Jacintha Vrolijk,
" Philomena Croes,
" Maria Arends,
" Helena Pereira,
" Florita de Cuba,
" Olimpia Hoevertsz,
" Maria Frank,
" Philomena Ras,
" Carmen Croes,
" Elie Geerman,
" Margaritha Croeze.
y senjornan, Miguelito Ras, Casildo Werleman.

Pa Eenvoudig Boekhouden a slaag dia 14 di maart 1967. A. Croeze, Ramon Farro y Sra. Carmen Hoek-Perez.

Y pa Steno Engels,
Sra. Julieta Quilotte- de Cuba.

Informaciones Sexuales

"Joven, Libra bo mes"

E siman aki nos lo conta algu di un joven di 23 anjas cu kier casa, pero kende tabata conoci como un Barbuleta-jager.

E joven aki na e edad tan jong a bishita dokter asina tanto bes y a ricibi asina tanto penecilina di dokter pa motivo di malesa, cu el a bira inmune na penecilina y enves di penecilina judele e ta mata e penecilina.

E cos cu ta molestia e joven mas cu nada ta cu el a bira impotente y despues cu dokter a tratele pa judele despues cu el a comprometi cu un senjorita den nos comunidad e mester a ricibi e noticia tristo cu e ta impotente.

E joven ta desespera, pasobra e mester kibra su compromiso y tabata conseha pa bisa e novia y famia di e novia e motivo.

DESESPERACION ta reina den curazon di e joven di 23 anjas aki y awor cu porfin e kier forma un hogar su mala bida a catch up cuné.

Joven di Aruba spaar bo salud, cuida bo curpa pa bo no mester sufri henter bo bida largu.

Diferente dokternan awor ta duna voorlichting ariba sexualidad y nos ta feliz cu nos joven y senjorita lo worde informa tocante vida.

Kiko a sosode cu e rapport di viahe pa Colombia?

Nos gobierno a gasta basta paca pa un viahe na Colombia pa algun di nos dokternan, segun gobierno, pa studia si ta mas barata manda pacientes Colombia of Hulanda.

For di e tiempo cu a duna e declaracion ey no TA TENDE NADA MAS. Ki falta nos miembros di Eilandsraad? Ta na sonjo nan ta, cu nan no ta pidi explicacion, of ta guli tur cos manda abao y bisa: MI TA REPRESENTA PUEBLO?"

Miembronan di Eilandsraad tin cuenta pa duna na pueblo si of No?

Larga nos sabi e cosnan aki promer cu eleccion pa nos sabi kiko di spera di e representacion di pueblo pa e 4 anjanan venidero.

Campionnan di Domino

Nos a presencia algun di e bieuwnan di Aruba ta sinta ta hunga domino den Bolivariana.

Bo ta gosa inmenso di tende e hendenan aki despues cu cada wega caba, pasobra ta e ora ey e discusionnan ta cuminsa. Aki nos ta larga uno cu a perde e wega na palabra: "Homber, pakiko bo no a pega tal piedra y ami lo a kibra cu tal piedra, e ora ey nos lo a sera e wega y cu 15 puntos nos lo a gana e hendenan ey.

Contestacion: Bo no a mira cu mi tabata tin un bon man for di principio? Bo no a mira mi a manda bo un cinco, y enbes di kibra cu seis bo a bini cu e malvado tres".

Asina ta sigi te ora shoffel e domino y e otro wega cuminsa pa ora e caba e comentarionan cuminsa di nobo.

Verdad un bon destraccion, y Hulandes ta jama esaki "BOTER NA DE MAALTIJD".

NOS LECTORNAN

Continuacion di Pag. 13

nion publico.

Si ta politiconan asina nos tin cu apoya, ta unda decencia di hende grandi pa cu mucha chikito a keda? I esaki debido na cu no ta hende grandi sol ta bai presencia un reunion. Y si e kier bisa cu nan no mester grité MIAUW, e no mester a bolbe drenta politiek, sabiendo cu el a jega di comete, un fout, cu aki na Aruba nan ta simboliza cu un pushi.

Si enberdad nos ta bibando den un pais Democratico anto e jovennan ey cu ta grita tin tur derecho di grita kiko cu nan kier.

Y di es manera ey expresa nan opinion y apoya esun cu nan kier, pero no apoya un persona cu den e puesto di Gezaghebber, a danja nomber di Aruba, door di a worde deteni pa motibo di verduistering. Y tambe tocante loke el a expresa na Wijkie, cu e miauw ta grito di e pushi di Anslijn cu Wijkie a los pa come e parja Chowi den Commandeursbaai Club.

Fichi mester pensé mehor si e por, prome cu e papia, pasobra no ta confidencialmente el a expresa esey, pero den un reunion publico. I tur cu tabata presente e dia ey, cu tabatin presentacion di un artista Venezolano den Commandeursbaai Club, lo no guli esaki manda abao y cu nan lo demostra esaki dia 26 di Mei.

Tambe a papia un tal Chance, cu a bin cu cuenta di luz corra na kantoor di Bestuurscollege como si fuera cu ta di compara Kantoor cu e bario Katendrecht, unda cu tin tanto luz corra pa indica algo.

Querido lectornan ta sorto di politiconan asina P.P.A. tin cu a bin juda tene e partida na existencia.

Sr. Redactor, masha danki pa e espacio concedi na mi.

M. ARENDS

Nos Lectornan ta Scirbi

Senjor redactor permiti mi un espacio den bo semanario tan lesa y gusta aki na Aruba pa mi por contesta „Sea warda di polis of Hospital etc.".

Aki tin un Arubiano di "Sintimiento" ta haci comparacion:

E ta compara Aruba cu Cuba.

Wel senjor "Arubiano cu Sintimiento" bo sintimiento mester ta basta malo, pasobra bo ta compara nos isla cu Cuba.

Mi no sa si bo ta hanja courant den bo man, pues Cuba no a bai dilanti cu Fidel Castro.

Tempo di Batista na Cuba e Cubanonan tawata sali for di Cuba ki ora nan tawata kier.I si tawatin pobreza of miseria na Cuba, tawata pasobra e hendenan no tawata gusta sinja.

Trujillo a muri pa Sto. Domingo.

Sr. Arubiano di Sintimiento bo kier bisa mi cu Sto. Domingo despues di e cambio a bai dilanti??

Bo ta scirbi cu aki na Aruba mester ta contento cu ainda no ta usa arma.

Bon Senjor di Sintimiento ta kere cu armas ta?

Tur e lugarnan cu mi a caba di menciona, tawata tin hende pober y rico, pero acaso e riconan no a traha pa nan placa?

Senjor di bon Sintimiento, resa pa Aruba no bira mescos cu Cuba ni Sto. Domingo, pasobra si e bira mescos cu nan sintimiento lo no ta sisti mas.

R. Ras Santa Cruz

NOTA DI REDACCION — Senjor Ras nos redaccion kier agrega lo siguiente na bo remetido tocante Cuba y Aruba, pa mustra diferencia entre loke a pasa na Cuba y locual ta pasando na Aruba.

Arubanonan a bai traha na Cuba gana nan placa y ora trabao a caba a bolbe na Aruba. Estranjeronan ta drenta na Aruba traha gana nan placa y ORA TRABAU A CABA NA ARUBA, ta Estranjeronan ta keda na ARUBA y ARUBANONAN mester IMIGRA PA ESTRANJERIA.

ORANJESTAD PRINTING

Pa bo pamfletanan, Cliché, foto y tur otro trabao

di emprenta, nos ta haci pa bo rapidamente

y na prijsnan cu bo por paga.



pa trabao di calidad na

ORANJESTAD PRINTING

bo mester ta.

•

KRUISWEG 15 - TEL. 2526 - O'STAD.